

MARKO KRPAN [ODVJETNIK]

BOŠKOVIĆEVA 16
10 000 ZAGREB
HRVATSKA

00385-1-55-33-410
OFFICE@KRPAN.HR

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC SPLIT

24-02-2021

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA
BR. 01

125-11/21-55/10

Datum: U Zagrebu, dana 19.02.2021. godine

FINANCIJSKA AGENCIJA,
REGIONALNI CENTAR SPLIT
Mažuranićevo šetalište 24b
ODJEL PISARNICA
21 000 SPLIT

Na broj: 5 St-19/2021-8

Pravna stvar:

Predstečajni vjerovnik: **McCain Poland Sp. z o.o.** sa sjedištem u Poljskoj, Chociwel 25, 57-100 Strzelin, koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16;

Predstečajni dužnik: **SAMSARA d.o.o.** sa sjedištem u Podstrani (Općina Podstrana), Ulica Kneza Domagoja 41, OIB: 32913827649;

VPS: 152.553,18 kn

Radi: predstečajnog postupka

Naš broj: PK-21/09

Predaja: preporučenom poštanskom pošiljkom s povratnicom

PRIJAVA TRAŽBINE U PREDSTEČAJNI POSTUPAK

2x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Punomoćnik predstečajnog vjerovnika ovim putem dostavlja izvornik punomoći za zastupanje predstečajnog vjerovnika u predstečajnom postupku nad predstečajnim dužnikom, a koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Splitu pod poslovnim brojem St-19/2021 te predlaže da se sva pismena za predstečajnog vjerovnika u vezi navedenog predstečajnog postupka dostavljaju na adresu opunomoćenika navedenu u zaglavlju ovog podneska. Ujedno se ističe da će izvornik punomoći za zastupanje biti dostavljen naknadno.

Dokaz: - preslika punomoći za zastupanje

II. Trgovački sud u Splitu je Rješenjem poslovni broj 5 St-19/2021-8 od dana 21.01.2021. godine otvorio predstečajni postupak nad predstečajnim dužnikom. Oglas o otvaranju predstečajnog postupka objavljen je dana 21.01.2021. godine s pozivom vjerovnicima da prijave tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije u roku od 21 dana od dana objave rješenja na stranici e-Oglasna ploča.

Sukladno navedenom rješenju Trgovačkog suda u Splitu, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu prema predstečajnom dužniku, i to temeljem računa:

računa broj 9911579687 od dana 18.08.2020. godine

računa broj 7011504359 od dana 20.08.2020. godine

Odvjetnički ured Marko Krpan.

Boškovićeve 16 • HR-10000 Zagreb • Hrvatska • • OIB: 24419277674

Žiro račun: IBAN: HR74 23400091160417075 otvoren u Privredna Banka Zagreb d.d. •

T: +385 (0)1 5533 410 • F: +385 (0)1 5803 129 • E: office@krpan.hr •

III. Sukladno rješenju Trgovačkog suda u Splitu, punomoćnik predstečajnog vjerovnika u prilogu podneska dostavlja Naslovu sljedeću dokumentaciju u 2 primjerka:

- 1) popunjene obrasce prijave tražbine vjerovnika sukladno odredbama Stečajnog zakona;
- 2) račun broj 9911579687 od dana 18.08.2020. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik
- 3) račun broj 7011504359 od dana 20.08.2020. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik
- 4) obračun zakonskih zateznih kamata
- 5) tečajna lista HNB-a na dan 21.01.2021. godine
- 6) račun Parole-prijevođi d.o.o. broj 24/PJ1/1 od 15.02.2021.

IV. Budući da su računi predstečajnog vjerovnika dospjeli, a kako predstečajni dužnik do danas nije dobrovoljno ispunio svoje dugovanje, sukladno članku 36. Stečajnog zakona (nadalje u tekstu: SZ), predstečajni vjerovnik ovim putem u otvorenom roku prijavljuje tražbinu u iznosu:

- glavnice od 19.724,02 EUR (slovima: devetnaest tisuća sedam stotina dvadeset četiri eura dva centa), odnosno preračunato po prodajnom tečaju HNB-a na dan otvaranja predstečajnog postupka 21.01.2021. godine iznosi **149.558,04 kn (slovima: stotinu četrdeset devet tisuća pet stotina pedeset osam kuna četiri lipe)**, uvećanu za iznos zakonskih zateznih kamata koje teku na dospjele iznose po stopi koja je propisana člankom 12/a Zakona o financijskom poslovanju i predstečajnoj nagodbi, a jednaka je važećoj referentnoj stopi HNB-a uvećanoj za 8 postotnih poena od dana 28.09.2020. godine pa do 21.01.2021. godine, a koje kamate zaključno s danom 21.01.2021. godine sveukupno iznose **2.995,14 kn (slovima: dvije tisuće devet stotina devedeset pet kuna četrnaest lipa)**.

Dokaz: - obračun kamata
- tečajna lista HNB-a na dan 21.01.2021. godine

IV. Slijedom navedenog, a sukladno članku 36. Stečajnog zakona, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu u predstečajni postupak u sveukupnom iznosu od **152.553,18 kn (slovima: stotinu pedeset dvije tisuće pet stotina pedeset tri kune osamnaest lipa)** a koji iznos čini glavnica tražbine predstečajnog vjerovnika u iznosu od 149.558,04 kn, uvećana za zakonske zatezne kamate u iznosu od 2.995,14 kn.

V. S tim u vezi, predstečajni vjerovnik predlaže da se navedena tražbina u iznosu od **152.553,18 kn (slovima: stotinu pedeset dvije tisuće pet stotina pedeset tri kune osamnaest lipa)** utvrdi u cijelosti.

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTEJEV ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	152.553,18 kuna
broj bodova:	250
1. sastav prijave prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42.	
250 b x 10,00 kuna	2.500,00 kuna
25% PDV-a	625,00 kuna
2. trošak prijave (račun broj 24/PJ1/1 od 15.02.2021.)	623,44 kuna
UKUPNO:	3.748,44 kuna

ODVJETNIK
McCain Poland Sp. z o.o.
Boškovice
10000 Zagreb

PUNOMOĆ

ovime mi McCain Poland Sp. z o.o. sa
sjedištem u Chociwel 25, 57-100 Strzelin,
Poljska

ovlašćujemo da nas pravno zastupa:

**ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16**

protiv

SAMSARA d.o.o., OIB: 32913827649 sa
sjedištem u Podstrana (Općina Podstrana),
Ulica Kneza Domagoja 41, Hrvatska

radi isplate kako slijedi:

da nam daje pravnu pomoć po propisima o
odvjetništvu, osobito da nas zastupa u svim
našim pravnim stvarima, pred sudom i izvan
suda: u građanskim i trgovačkim, parničnim i
izvanparničnim, ovršnim, stečajnim, upravnim,
poreznim, kaznenim i svim drugim postupcima,
te kod svih drugih državnih tijela, Financijskom
agencijom, i javnim bilježnikom, u postupku
ishođenja osobnog identifikacijskog broja (OIB-
a), te da radi zaštite i ostvarenja naših na zakonu
osnovanih prava i interesa poduzima sve pravne
radnje i upotrijebi sva zakonom predviđena
sredstva, da u naše ime sklapa nagodbe, da nas
pravovaljano obvezuje i potvrđuje da je
udovoljeno našim zahtjevima, te da prima novac
i novčane vrijednosti i o tome izdaje potvrde.

POWER OF ATTORNEY

herewith we McCain Poland Sp. z o.o. with
seat in Chociwel 25, 57-100 Strzelin, Poland

authorize to be legally represented by

**ATTORNEY AT LAW
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16**

against

SAMSARA d.o.o., VAT: 32913827649 with
seat in Podstrana (Općina Podstrana), Ulica
Kneza Domagoja 41, Croatia

for the monetary repayment as follows:

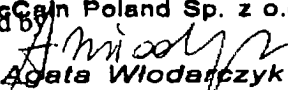
to give us legal advices according to the lawyers
legislation, especially to act in all our legal matters
before the court and outside the court: in civil and
commercial, litigation and extrajudicial,
execution, bankruptcy, administration, tax,
criminal and all other procedures in its entirety,
and in front of all state bodies, before the Financial
agency, public notary, in obtaining the personal
identification number (OIB) and to act with legal
affairs and interests with the aim to protect and
realize all our rights and interests given to us by
law, to make settlements in our name, to inform
and confirm that everything was made according
to our requests and to receive money and money
values and to issue confirmation about that.

U/In Bielany Wroclawskie 10.02.2021.

McCain Poland Sp. z o.o.

zastupano po / represented by

Agata Wlodarczyk Board Member

McCain Poland Sp. z o.o.

Agata Wlodarczyk
CZŁONEK ZARZĄDU

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA, RC SPLIT

OIB: 85821130368

Mažuranićevo šetalište 24b, 21000 Split
(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud TRGOVAČKI SUD U SPLITU
Poslovni broj spisa St-19/2021

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv McCain Poland Sp. z o.o.

OIB _____

Adresa / sjedište Poljska, Chociwel 25, 57-100 Strzelin

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv SAMSARA d.o.o.

OIB 32913827649

Adresa / sjedište Podstrana, Ulica Kneza Domagoja 41

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

RAČUN BROJ 9911579687

RAČUN BROJ 7011504359

Iznos dospjele tražbine 152.553,18 (kn)

Glavnica 149.558,04 (kn)

Kamate 2.995,14 (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
_____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

RAČUN BROJ 9911579687 od dana 18.08.2020. godine

RAČUN BROJ 7011504359 od dana 20.08.2020. godine

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

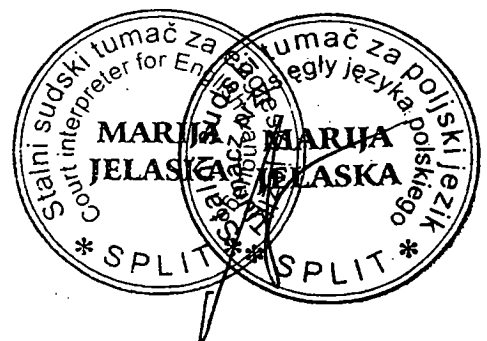
Zagreb, 19.02.2021.

Potpis vjerovnika
ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Boškovićeve 16
10000 Zagreb

Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice / 3 lista
Broj – OV: 72-1/21
Datum: 11. 2. 2021.

Ovjereni prijevod s engleskog i poljskog jezika

Dokument: Račun



RAČUN

Stranica 1 od 1
Br.-OV: 72-1/21
Datum: 11. 2. 2021.

McCain Poland Sp. z o.o.
Chociwel 25
57-100 Strzelin POLJSKA
Tel: +48713957100
PDV ID PL7790041993

Faks: +48713957101

Stranica br.

1

Račun	9911579687
Klijent br.:	Datum
1001215190	18. 8. 2020.
Klijentov PO br.:	Datum isporuke
11329	18. 8. 2020.

Doznačiti za:

ata za:

SARA D.O.O.
KRALJA DOMAGOJA 41
2 PODSTRANA
HRVATSKA

Isporuka za:

SAMSARA D.O.O.
KRALJA DOMAGOJA 41
21312 PODSTRANA
HRVATSKA

Bank BGZ BNP Paribas S.A.
SWIFT: PPABPLPK;
PL51 1600 1156 0004 0607 8463 9031

PRESLIKA

ID klijenta: HR32913827649 Datum dospijeta: 2. 10. 2020.
Plaćanja: Dospijete u roku od 45 dana Prodajni uvjeti: FCA
Narudžbe: 0006643945 Datum narudžbe: 10. 8. 2020.

Prijevoznik PRIKUP OD STRANE KLIJENTA

Proizvod	Opis	Porez	Količina	Jedinična cijena	Iznos
1	MCCAIN EXPRESS FRIES 9/9 5X2,5KG 8710438032451 Ukupno	0 %	108 KUTIJA	13,000	1.404,00 EUR
9	MCCAIN ORIGINAL 9/9 5X2,5KG 8710438028102 Long. Term. Red. Allow. 10 % /kratice nejasne, op. prev./ Ukupno	0 %	441 KUTIJA	12,630	5.012,85 EUR
9	MCCAIN ORIGINAL 6/6 5X2,5KG 8710438028065 Ukupno	0 %	162 KUTIJE	12,630	2.046,06 EUR
9	MCCAIN FRY N DIP 5X2,5KG 8710438058536 Long. Term. Red. Allow. 10 % /kratice nejasne, op. prev./ Ukupno	0 %	918 KUTIJA	13,630	11.261,11 EUR
	Dozvoljeno neupotreblijivog proizvoda 3 % Ukupna bruto masa 21.380,625 kg			12,267	-591,72 EUR

Stari:	MEĐUZBROJ:	1629 KUTIJA	19.132,30 EUR
PDV-a 0 % u skladu sa čl. 41., st. 3. Zakona o PDV-u.	Porez	Stopa	Osnovica
	PDV	0 %	19.132,30 EUR
			0,0
		Iznos računa	19.132,30 EUR

a unutar Zajednice

-kraj prijave-

Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski, engleski i bosanski jezik, ponovno potvrđuje ispravnost prijevoda potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom i poljskom jeziku.

OV: 72-1/21
1. 2. 2021.



INVOICE



McCain Poland Sp. z o.o.
Chociwel 25
57-100 Strzelin POLAND
Tel: +48713957100
VAT# PL7790041993

Fax: +48713957101

Page No. 1

Invoice	9911579687
Customer No.	Date
1001215190	18.08.2020
Customer PO No.	Ship Date
11329	18.08.2020

To:

SARS D.O.O.
KRALJA DOMAGOJA 41
212 PODSTRANA
CROATIA

Ship To:

SAMSARA D.O.O.
KRALJA DOMAGOJA 41
21312 PODSTRANA
CROATIA

Remit To:

Bank BGZ BNP Paribas S.A.
SWIFT: PPABPLPK;
PL51 1600 1156 0004 0607 8463 9031

COPY

Customer's VAT No. HR32913827649
Payment Terms: Within 45 days Due net
Order No.: 0006643945

Due Date 02.10.2020
Sales Terms: FCA
Order Date: 10.08.2020

Carrier: CUSTOMER PICK UP

Product Code	Description	Tax	Quantity	Unit Price	Amount
511	MCCAIN EXPRESS FRIES 9/9 5X2,5KG 8710438032451	0%	108 CS	13,000	
	Total			13,000	1.404,00 EUR
139	MCCAIN ORIGINAL 9/9 5X2,5KG 8710438028102	0%	441 CS	12,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10%			1,263-	
	Total			11,367	5.012,85 EUR
239	MCCAIN ORIGINAL 6/6 5X2,5KG 8710438028065	0%	162 CS	12,630	
	Total			12,630	2.046,06 EUR
009	MCCAIN FRY N DIP 5X2,5KG 8710438058536	0%	918 CS	13,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10%			1,363-	
	Total			12,267	11.261,11 EUR
	Swell Allowance 3%				-591,72 EUR
	Total Gross weight 21380.625 KG				

Comments:

awka VAT 0% na podstawie art. 41 ust. 3 Ustawy PTU

SUB TOTAL:

1629 CS

19.132,30 EUR

Tax

Rate

Base Amount

VAT

0%

19.132,30 EUR

0,00 EUR

Invoice
Amount

19.132,30 EUR

Amount in PLN: 0,00 PLN

Translation date: 18.08.2020

Community Delivery



INVOICE



McCain Poland Sp. z o.o.
Chociwel 25
57-100 Strzelin POLAND
Tel: +48713957100
VAT# PL7790041993

Fax: +48713957101

Page No. 1

Invoice	9911579687
Customer No.	Date
1001215190	18.08.2020
Customer PO No.	Ship Date
11329	18.08.2020

Bill To:

SAMSARA D.O.O.
KRALJA DOMAGOJA 41
21312 PODSTRANA
CROATIA

Ship To:

SAMSARA D.O.O.
KRALJA DOMAGOJA 41
21312 PODSTRANA
CROATIA

Remit To:

Bank BGZ BNP Paribas S.A.
SWIFT: PPABPLPK;
PL51 1600 1156 0004 0607 8463 9031

COPY

Customer's VAT No. HR32913827649
Payment Terms: Within 45 days Due net
Order No.: 0006643945

Due Date 02.10.2020
Sales Terms: FCA
Order Date: 10.08.2020

Carrier: CUSTOMER PICK UP

Product Code	Description	Tax	Quantity	Unit Price	Amount
174511	MCCAIN EXPRESS FRIES 9/9 5X2,5KG 8710438032451	0%	108 CS	13,000	
	Total			13,000	1.404,00 EUR
100139	MCCAIN ORIGINAL 9/9 5X2,5KG 8710438028102	0%	441 CS	12,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10%			1,263-	
	Total			11,367	5.012,85 EUR
100239	MCCAIN ORIGINAL 6/6 5X2,5KG 8710438028065	0%	162 CS	12,630	
	Total			12,630	2.046,06 EUR
400009	MCCAIN FRY N DIP 5X2,5KG 8710438058536	0%	918 CS	13,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10%			1,363-	
	Total			12,267	11.261,11 EUR
	Swell Allowance 3%				-591,72 EUR
	Total Gross weight 21380.625 KG				

Comments: Stawka VAT 0% na podstawie art.. 41 ust. 3 Ustawy PTU	SUB TOTAL:		1629 CS		19.132,30 EUR
	Tax	Rate	Base Amount		
	VAT	0%	19.132,30 EUR		0,00 EUR
				Invoice Amount	19.132,30 EUR

VAT amount in PLN: 0,00 PLN Translation date: 18.08.2020

Intra-Community Delivery

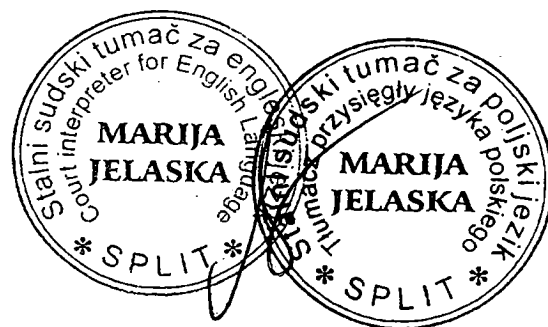
McCain Poland Sp. z o.o.

Agata Włodarczyk
CZŁONEK ZARZĄDU

Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice / 5 listova
Broj – OV: 72-2/21
Datum: 11. 2. 2021.

Ovjereni prijevod s engleskog i poljskog jezika

Dokument: Ispravak računa



ISPRAVAK RAČUNA

McCain Poland Sp. z o.o.
Chociwel 25
57-100 Strzelin POLJSKA

Tel: +48713957100
PDV ID PL7790041993

Faks: +48713957101

Stranica: 1

Stranica 1 od 2
Br.-OV: 72-2/21
Datum: 11. 2. 2021.

RAČUN br.:	7011504359
Br. klijenta	Datum
1001215190	20. 8. 2020.

Izdati za
SARA D.O.O.
KRALJA DOMAGOJA 41
2 PODSTRANA
HRVATSKA

Isporučka za
SAMSARA D.O.O.
KRALJA DOMAGOJA 41
21312 PODSTRANA
HRVATSKA

Doznačiti za
Bank BGZ BNP Paribas
S.A. SWIFT: PPABPLPK;
PL51 1600 1156 0004 0607 8463 9031

PRESLIKA

ID HR32913827649

Ročnospijeća 4. 10. 2020. Br. izvornog računa 9911579687 Datum računa 18. 8. 2020.
Plaćanja: Dospijeće roku od 45 dana Razlog ispravka: Pogreška u cijeni Datum isporuke 18. 8. 2020.

Proizvod	Opis	Porez	Količina	Jedinična cijena	Iznos
	IZVORNIK				
1	MCCAIN EXPRESS FRIES 9/9 5X2,5KG	0 %	108 KUTIJA	13,000	
	Ukupno			13,000	1.404,00 EUR
9	MCCAIN ORIGINAL 9/9 5X2,5KG	0 %	441 KUTIJA	12,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10- /kratice nejasne, op. prev./			-1,263	
	Ukupno			11,367	5.012,85 EUR
9	MCCAIN ORIGINAL 6/6 5X2,5KG	0 %	162 KUTIJE	12,630	
	Ukupno			12,630	2.046,06 EUR
9	MCCAIN FRY N DIP 5X2,5KG	0 %	918 KUTIJA	13,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10- /kratice nejasne, op. prev./			-1,363	
	Ukupno			12,267	11.261,11 EUR
	Dozvoljeno neupotreblijivog proizvoda 3 %				-591,72 EUR
	ISPRAVAK				
	MCCAIN EXPRESS FRIES 9/9 5X2,5KG	0 %	108 KUTIJA	13,000	
	Ukupno			13,000	1.404,00 EUR
	MCCAIN ORIGINAL 9/9 5X2,5KG	0 %	441 KUTIJA	12,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10- /kratice nejasne, op. prev./			-1,263	
	Ukupno			11,367	5.012,85 EUR
	MCCAIN ORIGINAL 6/6 5X2,5KG	0 %	162 KUTIJE	12,630	
	Ukupno			12,630	2.046,06 EUR
	MCCAIN FRY N DIP 5X2,5KG	0 %	918 KUTIJA	13,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10- /kratice nejasne, op. prev./			-1,363	

Stranica 2 od 2
Br.-OV: 72-2/21
Datum: 11. 2. 2021.

Stranica: 2

RAČUN br.: 7011504359

Br. klienta	Datum
--------------------	--------------

Faks: +48713957101

1001215190 20. 8. 2020.

PDV ID PL7790041993

ra proizvoda:	Opis	Porez	Količina	Jedinična cijena	Iznos
	ISPRAVAK				
	Ukupno _____			12,267	11.261,11 EUR

entari PDV-a 0 % u skladu sa čl. 41., st. 3. Zakona o PDV-u.	Međuzbroj		0	591,72 EUR
	Porez	Stopa	Osnovica	
	PDV	0%	591,72 EUR	0,0
			Ukupno PDV	0,0
				Iznos računa

ika unutar Zajednice

-kraj prijevoda-

arija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski, engleski i bosanski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika
lijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine te 4 Su-761/2017 od 20. travnja 2018. godine, potvrđujući da gornji
od potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom i poljskom jeziku.

OV: 72-2/21
11. 2. 2021.



CORRECTION INVOICE



McCain Poland Sp. z o.o.
Chociwel 25
57-100 Strzelin POLAND
Tel: +48713957100
VAT# PL7790041993

Fax: +48713957101

Page: 1

INVOICE No:	7011504359
Customer#	Invoice Date
1001215190	20.08.2020

To	Ship To	Remit To
SMSARA D.O.O. KRALJA DOMAGOJA 41 312 PODSTRANA CHORWACJA	SAMSARA D.O.O. KRALJA DOMAGOJA 41 21312 PODSTRANA CHORWACJA	Bank BGZ BNP Paribas S.A. SWIFT: PPABPLPK; PL51 1600 1156 0004 0607 8463 9031

COPY

AT# HR32913827649

Invoice Date	04.10.2020	Original Invoice #	9911579687	Invoice Date	18.08.2020
Payment Terms:	Within 45 days Due net	Correction Reason:	Pricing Error	Ship Date	18.08.2020

Product Code	Description	Tax	Quantity	Unit Price	Amount
ORIGINAL					
4511	MCCAIN EXPRESS FRIES 9/9 5X2,5KG	0%	108 CS	13,000	
	Total			13,000	1.404,00 EUR
0139	MCCAIN ORIGINAL 9/9 5X2,5KG	0%	441 CS	12,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10-			-1,263	
	Total			11,367	5.012,85 EUR
0239	MCCAIN ORIGINAL 6/6 5X2,5KG	0%	162 CS	12,630	
	Total			12,630	2.046,06 EUR
0009	MCCAIN FRY N DIP 5X2,5KG	0%	918 CS	13,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10-			-1,363	
	Total			12,267	11.261,11 EUR
	Swell Allowance 3-				-591,72 EUR
CORRECTION					
4511	MCCAIN EXPRESS FRIES 9/9 5X2,5KG	0%	108 CS	13,000	
	Total			13,000	1.404,00 EUR
0139	MCCAIN ORIGINAL 9/9 5X2,5KG	0%	441 CS	12,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10-			-1,263	
	Total			11,367	5.012,85 EUR
0239	MCCAIN ORIGINAL 6/6 5X2,5KG	0%	162 CS	12,630	
	Total			12,630	2.046,06 EUR
0009	MCCAIN FRY N DIP 5X2,5KG	0%	918 CS	13,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10-			-1,363	



CORRECTION INVOICE

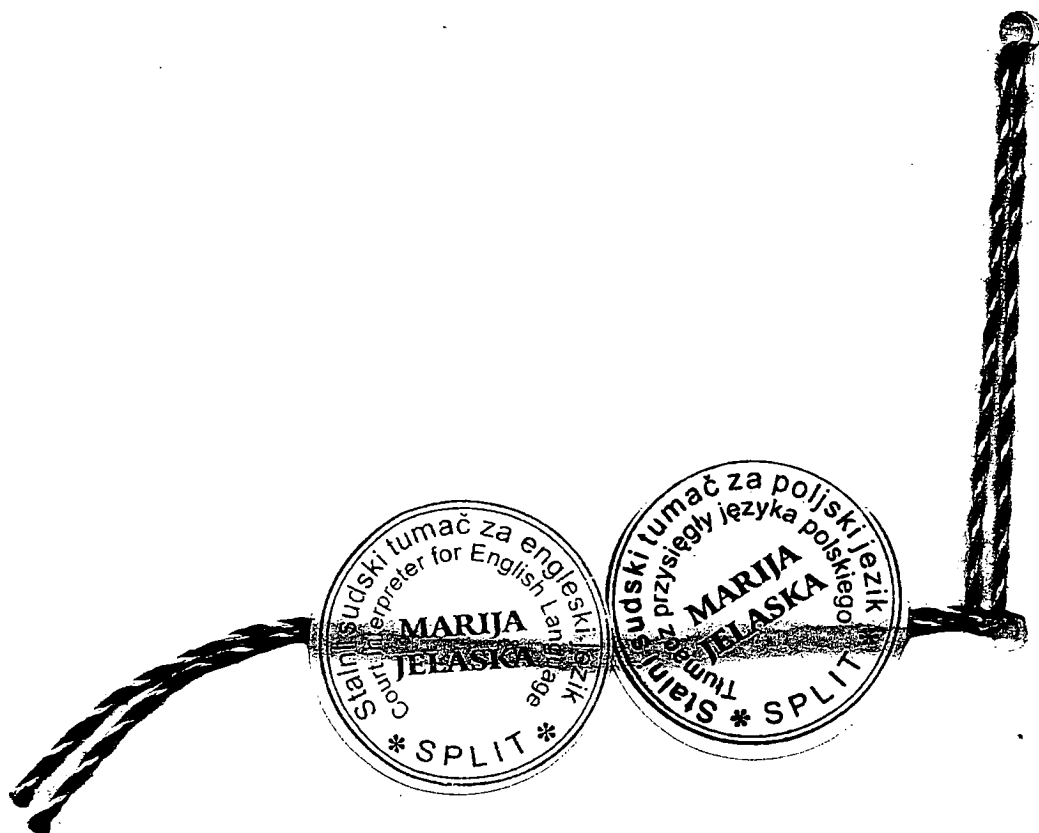
McCain Poland Sp. z o.o.
Chociwel 25
57-100 Strzeln POLAND
Tel: +48713957100
VAT# PL7790041993

Fax: +48713957101

Page: 2

INVOICE No:	7011504359
Customer#	Invoice Date
1001215190	20.08.2020

Product Code	Description	Tax	Quantity	Unit Price	Amount
	CORRECTION				
	Total			12,267	11.261,11 EUR
Comments VAT 0% na podstawie art. 41 ust. 3 Ustawy PTU		Sub Total	0 CS	591,72 EUR	
		Tax	Rate	Base Amount	
		VAT	0%	591,72 EUR	0,00 EUR
				Total Tax	0,00 EUR
				Invoice Amount	591,72 EUR
Community Delivery					



CORRECTION INVOICE



McCain Poland Sp. z o.o.
Chociwel 25
57-100 Strzelin POLAND
Tel: +48713957100
VAT# PL7790041893

Fax: +48713957101

Page: 1

INVOICE No:	7011504359
Customer#	Invoice Date
1001215190	20.08.2020

Bill To

SAMSARA D.O.O.
KRALJA DOMAGOJA 41
21312 PODSTRANA
CHORWACJA

Ship To

SAMSARA D.O.O.
KRALJA DOMAGOJA 41
21312 PODSTRANA
CHORWACJA

Remit To

Bank BGZ BNP Paribas S.A.
SWIFT: PPABPLPK;
PL51 1600 1156 0004 0807 8463 9031

COPY

VAT# HR32913827649

Due Date 04.10.2020

Original Invoice # 9911579687

Invoice Date 18.08.2020

Payment Terms: Within 45 days Due net

Correction Reason: Pricing Error

Ship Date 18.08.2020

Product Code	Description	Tax	Quantity	Unit Price	Amount
	ORIGINAL				
174511	MCCAIN EXPRESS FRIES 9/9 5X2,5KG	0%	108 CS	13,000	
	Total -----			13,000	1.404,00 EUR
100139	MCCAIN ORIGINAL 9/9 5X2,5KG	0%	441 CS	12,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10-			-1,263	
	Total -----			11,367	5.012,85 EUR
100239	MCCAIN ORIGINAL 6/6 5X2,5KG	0%	162 CS	12,630	
	Total -----			12,630	2.046,06 EUR
400009	MCCAIN FRY N DIP 5X2,5KG	0%	918 CS	13,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10-			-1,363	
	Total -----			12,267	11.261,11 EUR
	Swell Allowance 3-				-591,72 EUR
	CORRECTION				
174511	MCCAIN EXPRESS FRIES 9/9 5X2,5KG	0%	108 CS	13,000	
	Total -----			13,000	1.404,00 EUR
100139	MCCAIN ORIGINAL 9/9 5X2,5KG	0%	441 CS	12,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10-			-1,263	
	Total -----			11,367	5.012,85 EUR
100239	MCCAIN ORIGINAL 6/6 5X2,5KG	0%	162 CS	12,630	
	Total -----			12,630	2.046,06 EUR
400009	MCCAIN FRY N DIP 5X2,5KG	0%	918 CS	13,630	
	Long. Term. Red. Allow. 10-			-1,363	

McCain Poland Sp. z o.o.

Agata Włodarczyk
CZŁONEK ZARZĄDU

CORRECTION INVOICE



McCain Poland Sp. z o.o.
Chociwel 25
57-100 Strzelin POLAND
Tel: +48713957100
VAT# PL7790041993

Fax: +48713957101

Page: 2

INVOICE No:	7011504359
Customer#	Invoice Date
1001215190	20.08.2020

Product Code	Description	Tax	Quantity	Unit Price	Amount
	CORRECTION				
	Total -----			12,267	11.261,11 EUR
Comments Stawka VAT 0% na podstawie art.. 41 ust. 3 Ustawy PTU		Sub Total	0 CS	591,72 EUR	
		Tax	Rate	Base Amount	
		VAT	0%	591,72 EUR	0,00 EUR
				Total Tax	0,00 EUR
				Invoice Amount	591,72 EUR

Intra-Community Delivery

McCain Poland Sp. z o.o.

 Agata Włodarczyk
 CZŁONEK ZARZĄDU

FAKTURA	GLAVNICA	datum dospijeća	datum obračuna kamate	broj dana	stopa	iznos zatezne
9911579687	145.071,30	2.10.2020	18.10.2020	16	0,00%	0,00
	145.071,30	19.10.2020	31.12.2020	73	7,89%	2289,23
	145.071,30	1.1.2021	21.1.2021	20	7,75%	616,06
7011504359	4.486,74	4.10.2020	18.10.2020	14	0,00%	0,00
	4.486,74	19.10.2020	31.12.2020	73	7,89%	70,80
	4.486,74	1.1.2021	21.1.2021	20	7,75%	19,05

149.558,04 kn

2.995,14 kn



HRVATSKA NARODNA BANKA

Tečajna lista

HRVATSKA NARODNA BANKA

Tečajna lista broj 13, utvrđena na dan 20.1.2021., primjenjuje se od 21.1.2021.

Tečajevi u kunama — kn

Država	Šifra valute	Valuta	Jedinica	Kupovni za devize	Srednji za devize	Prodajni za devize
Australija	036	AUD	1	4,809939	4,824412	4,838885
Kanada	124	CAD	1	4,899996	4,914740	4,929484
Češka	203	CZK	1	0,288449	0,289317	0,290185
Danska	208	DKK	1	1,013361	1,016410	1,019459
Mađarska	348	HUF	100	2,111372	2,117725	2,124078
Japan	392	JPY	100	5,992347	6,010378	6,028409
Norveška	578	NOK	1	0,730785	0,732984	0,735183
Švedska	752	SEK	1	0,743553	0,745790	0,748027
Švicarska	756	CHF	1	6,993759	7,014803	7,035847
Velika Britanija	826	GBP	1	8,523322	8,548969	8,574616
SAD	840	USD	1	6,219303	6,238017	6,256731
Bosna i Hercegovina	977	BAM	1	3,853695	3,865291	3,876887
EMU	978	EUR	1	7,537173	7,559853	7,582533
Poljska	985	PLN	1	1,665748	1,670760	1,675772

Napomena:

Za 19.1.2021. tečaj 1,00 XDR iznosi 9,018051 kn.

© HRVATSKA NARODNA BANKA





PAROLE PRIJEVODI

Vaš prijevod na 45 jezika

info@parole-prijevodi.hr

+385 91 27 27 102

Odvjetnik Marko Krpan

Boškovićeve 16

HR - 10000 Zagreb

RAČUN 24/PJ1/1

Mjesto, datum i vrijeme izdavanja	Datum isporuke	Dospijeće plaćanja	OIB klijenta	Način plaćanja	Račun izdala
Zagreb 15.2.2021., 14:49	15.2.2021.	1.3.2021.	24419277674	Na transakcijski račun	Vida Papić

Kartica	Opis usluge	Cijena kartice	Iznos
2,50	Ovjereni prijevod: McCain Poland Sp. z o.o. / SAMSARA d.o.o.-Računi PL/EN HR	210,00 kn	525,00 kn
		Ukupno:	525,00 kn
		Popust 5%:	26,25 kn
		Ukupno s popustom:	498,75 kn
		PDV 25%:	124,69 kn
		UKUPNO:	623,44 kn

R-2 obračun prema naplaćenoj naknadi.

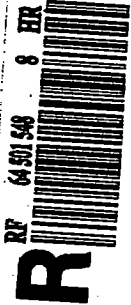
Odgovorna osoba za izdavanje računa: Vida Papić

Obrt je upisan u obrtni registar Grad. Ureda za gospodarstvo, rad i poduzetništvo,
Odjel za upravno pravne poslove Grada Zagreba
Klasa: UP/I 311-02/11-01/441
Ur. Broj: 251-09-05/103-11-6
Račun se vodi kod Privredne banke d.d. Zagreb
IBAN računa: HR67 2340 0091 1603 1108 3

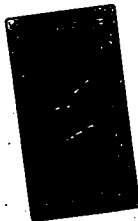
PAROLE
prijevodi i poduke
VI. Vida Papić
4. maksimirska naselje 30, Zagreb
OIB: 39198981405

UPUTE ZA PLAĆANJE

Vlasnik računa: Parole – obrt za usluge prevođenja i poduke
Adresa: 4. maksimirska naselje 30, HR, 10000 Zagreb
Broj žiro-računa (IBAN): HR67 2340 0091 1603 1108 3 (Privredna banka Zagreb)
SWIFT: PBZGHR2X
Matični broj: 97268828 - OIB: 39198981405



FINANCIJSKA AGENCIJA
REGIONALNO CENTAR SPLIT
Ne preporučeno, poštom (obdruženje - preporučeno)
Priloga: 24-02-2021
Br. pošiljke _____ potpis _____



POŠTARINA PLAĆENA HP-U d.d.
U POŠTANSKOM UREDU
10130 ZAGREB

FINANCIJSKA AGENCIJA
REGIONALNI CENTAR SPLIT
ODJEL PISARUICA
MAŽURANIĆEVO ŠETALIŠTE 246
21000 SPLIT

AR

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Boškovića 16
10000 Zagreb

AR

LATO APRIRE PER
L'ISPEZIONE POSTALE